

Cambridge University Press

978-1-107-04208-7 - State-Building and Multilingual Education in Africa

Ericka A. Albaugh

Frontmatter

[More information](#)

## State-Building and Multilingual Education in Africa

How do governments in Africa make decisions about language? What does language have to do with state-building, and what impact might it have on democracy? This book provides a *longue durée* explanation for policies toward language in Africa, taking the reader through colonial, independence, and contemporary periods. It explains the growing trend toward the use of multiple languages in education as a result of new opportunities and incentives. The opportunities incorporate ideational relationships with former colonizers as well as the work of language NGOs on the ground. The incentives relate to the current requirements of democratic institutions and the strategies leaders devise to win elections within these constraints. By contrasting the environment faced by African leaders with that faced by European state-builders, it explains the weakness of education and limited spread of standard languages on the continent. The work combines constructivist understanding about changing preferences with realist insights about the strategies leaders employ to maintain power.

Ericka A. Albaugh is an assistant professor in the Department of Government and Legal Studies at Bowdoin College. She received her Ph.D. in Political Science from Duke University and her M.A. from the Fletcher School of Law and Diplomacy at Tufts University. Her B.A. in International Relations is from Pepperdine University. Her articles have been published in the *Journal of Modern African Studies*, *International Studies Quarterly*, and *Democratization*. She has received major fellowships from the Pew Foundation, the Social Science Research Council, and the Spencer Foundation. She has conducted extensive field research in Cameroon, Senegal, and Ghana. Prior to graduate study, she worked for World Vision.

Cambridge University Press

978-1-107-04208-7 - State-Building and Multilingual Education in Africa

Ericka A. Albaugh

Frontmatter

[More information](#)

---

Cambridge University Press

978-1-107-04208-7 - State-Building and Multilingual Education in Africa

Ericka A. Albaugh

Frontmatter

[More information](#)

---

# State-Building and Multilingual Education in Africa

ERICKA A. ALBAUGH

*Bowdoin College*



**CAMBRIDGE**  
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press  
 978-1-107-04208-7 - State-Building and Multilingual Education in Africa  
 Ericka A. Albaugh  
 Frontmatter  
[More information](#)

## CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

32 Avenue of the Americas, New York, NY 10013-2473, USA

Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.

It furthers the University's mission by disseminating knowledge in the pursuit of education, learning, and research at the highest international levels of excellence.

[www.cambridge.org](http://www.cambridge.org)

Information on this title: [www.cambridge.org/9781107042087](http://www.cambridge.org/9781107042087)

© Ericka A. Albaugh 2014

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press.

First published 2014

Printed in the United States of America

*A catalog record for this publication is available from the British Library.*

*Library of Congress Cataloging in Publication Data*

Albaugh, Ericka A.

State-building and multilingual education in Africa / Ericka A. Albaugh.

pages cm

Includes bibliographical references and index.

ISBN 978-1-107-04208-7 (hardback)

1. Multilingualism – Africa. 2. Language and education – Africa. 3. Education and state – Africa. 4. Education, Bilingual – Africa. 5. Language and languages – Study and teaching – Africa. I. Title.

PT15.5.A35A43 2014

306.44'96–dc23 2013027345

ISBN 978-1-107-04208-7 Hardback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party Internet Web sites referred to in this publication and does not guarantee that any content on such Web sites is, or will remain, accurate or appropriate.

Contents

List of Tables and Figures	page vii
Preface	ix
1 Introduction	1
<i>Theoretical Framework</i>	2
<i>The Policy of Mother Tongue Education</i>	8
<i>European Language and Education: State-Building in France and Britain</i>	12
2 Language and Education in Africa under Mission and Colonial Influence	22
<i>Missions and the Transcription of African Languages</i>	23
<i>Colonial Education Policy – Divergent Ideologies</i>	30
<i>Selective Training and Restriction of the “Masses”</i>	35
<i>Mission and Colonial Language Influence in Senegal, Ghana, and Cameroon</i>	40
<i>Conclusion</i>	51
3 Language Choices in Independent African States	53
<i>Education and Literacy at Independence</i>	54
<i>Independence Policies – Theory and Practice</i>	59
<i>Continuing External Influence – La Francophonie and the Commonwealth</i>	64
<i>Policy Inertia</i>	69
<i>Understanding Leader Preferences</i>	74
4 Opportunities for Policy Change: Ideas, Materials, and Advocacy Networks	80
<i>An Altered International Perspective</i>	83
<i>Changed Causal Ideas</i>	92
	v

vi	Contents
	<i>Contradictory Anglophone Voices</i> 96
	<i>Expanded Domestic Possibilities</i> 104
	<i>Opportunities for Policy Change in Senegal and Ghana</i> 110
	<i>Conclusion</i> 120
5	Incentives for Policy Change: Ruler Strategies for Maintaining Power 123
	<i>Democracy and Multilingual Education</i> 124
	<i>Bargaining: Demographic and Subnational Variation</i> 128
	<i>My Explanation</i> 133
	<i>Economics as a Contributing Factor</i> 136
	<i>Incentives for Policy Change in Senegal and Ghana</i> 139
	<i>Conclusion</i> 146
6	Language, Education, and “Democratization” in Cameroon 148
	<i>Education Policy in the Early Independence Period</i> 150
	<i>Opportunities for Policy Change</i> 151
	<i>Ruler Incentives for Policy Change</i> 161
	<i>Electoral District Manipulation</i> 166
	<i>Restricting Voting Access</i> 170
	<i>Constitutional Recognition of Minority Rights</i> 172
	<i>Alternative Explanations</i> 175
	<i>Conclusion</i> 177
7	Language and Contention: Violence and Participation in Contemporary African Politics 179
	<i>Language, Nationalism, and Violence</i> 180
	<i>Language Literacy and Political Mobilization</i> 185
	<i>Written Language and Attachment (Senegal and Ghana)</i> 187
	<i>Written Language and Mobilization in a Democratic Setting (Senegal and Ghana)</i> 190
	<i>Written Language and Mobilization in an Authoritarian Setting (Cameroon)</i> 195
	<i>Findings</i> 205
	<i>Conclusion</i> 209
8	Conclusion 216
	<i>Nation-Building, Citizenship, and the African State</i> 220
	<i>Language Policy and Education in Africa</i> 224
	<i>Policy Implications</i> 230
	<i>Conclusion</i> 232
	<i>Appendix A. Intensity of Local Language Use in Education</i> 235
	<i>Appendix B. Language Surveys</i> 288
	<i>General Bibliography</i> 291
	<i>Index</i> 315

List of Tables and Figures

TABLES

1.1	Language Policy in Three Periods	<i>page 6</i>
1.2	Preferences of Actors Regarding Language of Instruction: Europe ( <i>de Swaan</i> )	18
2.1	Population with a Written Language – 1850, 1900, 1950	27
2.2	Mission Density (1950s) and Percentage School-Aged Children Enrolled circa 1960	28
2.3	Primary and Secondary Enrollment in Africa, 1930–1960	38
3.1	Regression: Determinants of Intensity of Language Use at Independence	58
3.2	Preferences of Actors Regarding Language of Instruction: Africa ( <i>Laitin</i> )	74
4.1	Regression: Determinants of Change in Intensity of Local Language Use, 1990–2010	109
5.1	Democracy and Intensity of Local Language Use in Education	126
6.1	Legislative Election Results, 1992–2007	165
7.1	Group Participation – Senegal and Ghana	191
7.2	Individual Contacting – Senegal and Ghana	191
7.3	Field Research Group Comparison	204
7.4	Field Research Results	207
7.5	Relationship between Language and Rebellion	211
8.1	Language Policy in Three Periods	218

FIGURES

1.1	Intensity of Local Language Use in Education (a) at Independence or 1960 and (b) in 2010	7
-----	--	---

3.1	Percentage of School-Aged Children Enrolled in 1960	55
3.2	Adult Literacy circa 1960	56
3.3	Intensity of Local Language Use at Independence or 1960, by Colonizer	57
3.4	Intensity of Local Language Use in Education in 1990, by Colonizer	70
3.5	Effective Number of Languages and Their Intensity of Use in Education, 1990	72
3.6	Adult Literacy in 1990	78
4.1	Change in Intensity of Local Language Use in Education, 1990–2010	81
4.2	Intensity of Local Language Use in Education in 2010, by Colonizer	82
4.3	Population with a Written Language, by Colonizer	106
5.1	Precolonial Centralization and Current Intensity of Local Language Use in Education	132
5.2	Tax Base and Change in Intensity of Local Language Use, 1990–2010	138
6.1	Cameroon: New Electoral Districts Created, 1992–2007	168
7.1	Ethnic/National Attachments among Primary School Attendees	181
7.2	Ethnic/National Attachment (Group Size and Written History): (a) Ghana and (b) Senegal	188
7.3	Ethnic/National Identification among Primary School Attendees, Ghana and Senegal	189
7.4	Join Others to Raise an Issue (Group Size and Language Use in School), Ghana	192
7.5	Contact Government Councillor (Group Size and Language Use in School), Ghana	193
7.6	Written Languages of the North West Province, Cameroon	198
7.7	Legislative Elections North West Province, Cameroon: (a) 1997, (b) 2002, and (c) 2007	200
7.8	2007 Municipal Council Elections in North West Province, Cameroon	202
8.1	Portion of the Population Speaking a European Language	221
8.2	Portion of the Population Speaking an African Lingua Franca	223



Cambridge University Press

978-1-107-04208-7 - State-Building and Multilingual Education in Africa

Ericka A. Albaugh

Frontmatter

[More information](#)

## Preface

This book originated as a query of a simple, yet controversial, assertion by Lamin Sanneh, author of *Translating the Message* (1989). He wrote that missionaries had preserved culture in Africa by translating its languages, and therefore should be lauded rather than maligned as often they were in modern Africanist scholarship. As a person of faith, I was intrigued. Yet as a budding Africanist, aware of the many sins committed on the continent in the name of saving it, I was wary. And so I set out to look with objective eyes at the impact of language transcription in Africa. This topic was too big, of course, and it had to be shaped into a *political* question. Fortunate to travel to Cameroon with a predissertation fellowship, I found that a question crystallized. In a country of enormous diversity that had tried to subdue its difference since independence, why was the government suddenly deciding to use a multitude of its languages in its education system? Exploring this question and its corollary – “What has been the impact of this policy?” – has taken several years and several trips to Africa.

The predissertation trip to Cameroon took place between January and June 2001, with three months spent in Ngaoundere learning Fulfulde, and the remaining three months traveling to make contacts in eight of the country’s ten regions. The “real” field research occurred during the academic year 2002–2003: July and August in Paris, September to December in Cameroon, January to March in Senegal, and March to May in Ghana. In March 2004, I conducted two weeks of interviews in Paris and Marseille/Aix-en-Provence. Though the dissertation was completed in May 2005, my research continued with follow-up trips to Cameroon and Senegal in the summer of 2009 and to Cameroon in the summer of 2011. In all, I have spent more than fourteen months in Cameroon, four months in Senegal, two months in Ghana, and three months at various points interviewing in France.

The original manuscript would not have begun or concluded without the training and encouragement I received from my dissertation committee members. Through several years of working as his research assistant and profiting from his advising, my consideration for Donald L. Horowitz, my Chair, has grown from initial trepidation to sincere intellectual respect and personal appreciation. His insistence on high academic standards and a fearless ability to speak

Cambridge University Press

978-1-107-04208-7 - State-Building and Multilingual Education in Africa

Ericka A. Albaugh

Frontmatter

[More information](#)

his mind have emboldened me with increasing courage to present my own views with confidence. Robert O. Keohane is truly a gifted mentor, and he, more than anyone, has guided my development as a scholar. I prize his skill for taking a tangle of ideas and organizing them from his broad vantage point into a coherent research project. I appreciate above all his unflagging belief in me. Steven I. Wilkinson, fresh from his own field research, but already with the perspective of an established scholar, provided invaluable practical and theoretical suggestions. He also exhorted me continually to write more clearly, more directly, and more boldly, and the dissertation has improved as a result. Finally, I thank Catharine Newbury for agreeing (with some pleading) to accept a student from Duke who hoped to benefit from the strengths in African politics that she offered her students at the University of North Carolina at Chapel Hill. Graciously, she consented not only to my presence in several of her classes at UNC, but to serving as an outside adviser, even when she moved an even greater distance to Smith College.

These advisers, as well as other faculty and graduate student colleagues in the Department of Political Science at Duke University, provided a stimulating and rigorous environment to incubate this project. Since graduating, I have begun teaching at Bowdoin College, where I continue to find support. My colleagues have heard or read various iterations of my chapters. Students in my courses on African Politics and on State-Building in Comparative Perspective have challenged and inspired my thoughts on these issues. Chase Taylor helped me greatly with maps. I also am deeply indebted to the generosity of Lauren MacLean, Pierre Englebert, and two anonymous reviewers for their immeasurably helpful comments on the manuscript. Of course they are not to blame for mistakes that remain.

I have been exceedingly fortunate to receive financial support from many sources. The Pew Foundation funded three years of my graduate study at Duke. The extraordinary Predissertation Fellowship offered by the Social Science Research Council allowed me a year in which I could study African language (Hausa and Fulfulde) and African history, as well as enjoy a six-month exploratory tour of Cameroon. The U.S. Education Department's Foreign Language and Area Studies program provided for intensive French language study in Paris and field research using the French language in Cameroon and Senegal. Duke University's Graduate School supplied the funds for my research in Ghana. The Spencer Foundation made my final year of writing immeasurably more peaceful by granting me a Dissertation Fellowship for Research Related to Education. Bowdoin College allocated research funds for me to return to Cameroon and Senegal twice, along with summer research assistants through the Gibbons Fellowship program to help with GIS mapping. And a Bowdoin Faculty grant allowed me to draw all of the pieces together in the final write-up during my junior sabbatical year, 2011–2012. I am grateful to all of these institutions for their belief in my work and their truly generous financial support.

Cambridge University Press

978-1-107-04208-7 - State-Building and Multilingual Education in Africa

Ericka A. Albaugh

Frontmatter

[More information](#)*Preface*

xi

I also want to thank the publishers of three journals for permission to reuse portions of the following articles: Some of the material in Chapter 4 appeared as “The Colonial Image Reversed: Language Preferences and Policy Outcomes” in *International Studies Quarterly* 53, 2 (June 2009): 389–420; much of the material in Chapter 6 appeared as “An Autocrat’s Toolkit: Adaptation and Manipulation in ‘Democratic’ Cameroon” in *Democratization* 18: 2 (April 2011): 388–414; and many ideas about bargaining and preferences sprinkled through Chapters 5 and 6 were previously published as “Language Choice in Education: A Politics of Persuasion” in the *Journal of Modern African Studies* 45, 1 (2007): 1–32.

To the many people in Cameroon, Senegal, Ghana, France, Britain, and the United States who responded to interviews, letters, e-mails, or phone calls, I am indebted. Any presentation of research findings is an interpretation, and I am aware that many of the people who contributed their thoughts and experiences will not necessarily agree with my analysis. I have endeavored to keep their voices and faces in my mind as I write, and to be true to their stories. I am thankful for the many research assistants who agreed to help me, particularly Usman Ahmadu in Cameroon, and for the organizations and people who allowed me to live in each country: SIL, Jim and Karen Noss, Professor Teddy Ako, and especially Solomon and Alice Tatah in Cameroon; the Tekpo family in Accra; and famille Mbaye in Dakar, who offered much more than a comfortable home and the best restaurant in Senegal.

Finally, I want to thank my husband, Jason, who, if truth be told, should be a coauthor of this manuscript. When we married, we agreed that I would support him first through his schooling, and then he would support me through mine. I got by far the better part of the bargain. He has been patient through school-inspired moves from California to Massachusetts and then to North Carolina and to Maine, stable through coursework, encouraging through exams, and amazingly enthusiastic through eighteen months of field research. In the three African countries, he accompanied me (not only because I was pregnant, but because he was genuinely interested) on nearly every interview in that year of dissertation research, except when he was too sick to venture out. This man who prefers cool climes and familiar food sacrificed many of his comforts to support my dream of becoming an Africanist scholar. The discovery was sweeter, and the trials bearable because he was with me. And in the write-up stage, he continued to prove his dedication, juggling an accountant’s work schedule to help care for our children and even initiating an absurdly early wake-up regimen to make sure we both had time to work and share evenings together as a family. He built my database, helped with formatting, and proofread each chapter. Most importantly, he reminded me continually that life is more than work and study. I know now more than ever why I married him.

The finished book will never do justice to all of its contributors. But if the final product is anything of quality, it derives from the nurturing setting in which it grew.